

# The School District of Philadelphia

Office of Student Rights & Responsibilities

440 N. Broad Street, Second Floor

Philadelphia, PA 19130

Office: 215.400.4830 ~ Fax: 215.400.4226

Рэйчел Хольцман, эсквайр  
заместитель начальника

## **Уведомление о правах в соответствии с Законом о правах семьи на образование и конфиденциальность (FERPA) для начальных и средних школ**

Закон о правах семьи на образование и конфиденциальность (FERPA) предоставляет родителям и учащимся в возрасте 18 лет и старше («удовлетворяющим требованиям учащимся») определенные права в отношении документов об образовании учащегося. К этим правам относятся:

1. Право на проверку и просмотр документов об образовании учащегося в течение 45 дней со дня получения школой запроса на доступ к документам.

Родители или удовлетворяющие требованиям учащиеся, которые хотят ознакомиться с документами об образовании своего ребенка или своими документами об образовании, должны подать директору школы письменный запрос, в котором будут указаны документы, с которыми они хотят ознакомиться. Должностное лицо школы примет меры по обеспечению доступа к документам и уведомит родителя или удовлетворяющего требованиям учащегося о времени и месте, где можно ознакомиться с документами.

2. Право требовать внесения изменений в документы об образовании учащегося, которые, по мнению родителя или учащегося, являются неточными, вводящими в заблуждение или иным образом нарушающими права учащегося на конфиденциальность в соответствии с Законом о правах семьи на образование и конфиденциальность (FERPA).

Родители или удовлетворяющие требованиям учащиеся, которые хотят попросить школу внести изменения в документы об образовании их ребенка или их самих, должны обратиться к директору школы или соответствующему должностному лицу в школе, четко указать часть документа, в которую они хотят внести изменения, и указать, почему они должны быть внесены. Если школа решит не вносить изменения в документы по требованию родителя или удовлетворяющего требованиям учащегося, школа уведомит родителя или удовлетворяющего требованиям учащегося о принятом решении и о его праве на слушание по поводу запроса на внесение изменений. Дополнительная информация о процедуре слушания будет предоставлена родителю или удовлетворяющему требованиям учащемуся после уведомления о праве на слушание.

3. Право дать письменное согласие до того, как школа раскроет персональные данные (personally identifiable information, PII), содержащиеся в документах об образовании учащегося, за исключением случаев, когда в соответствии с законом FERPA разрешено раскрытие информации без согласия.

Одним из исключений, которое позволяет раскрывать информацию без согласия,

является раскрытие информации сотрудникам школы, имеющим законные интересы, связанные с учебной деятельностью. Критерии для определения того, кто является должностным лицом в школе и что представляет собой законный интерес, связанный с учебной деятельностью, должны быть изложены в ежегодном уведомлении школы или школьного округа о правах в соответствии с законом FERPA. Должностное лицо в школе — это, как правило, человек, работающий в школе или школьном округе на должности администратора, руководителя, преподавателя или члена вспомогательного персонала (включая медицинский персонал и сотрудников правоохранительных органов), или человек, входящий в состав школьного совета. Должностное лицо в школе также может включать добровольца, подрядчика или консультанта, который, не работая в школе, выполняет работу или функции, для которых школа в противном случае использовала бы своих собственных сотрудников, и который полностью подчиняется школе в отношении использования и хранения персональных данных, содержащихся в документах об образовании, например, это может быть адвокат, аудитор, родитель или ученик, на добровольной основе работающий в официальном комитете, например, в дисциплинарном комитете или комитете по рассмотрению жалоб; или родитель, ученик или другой волонтер, помогающий другому должностному лицу школы выполнять свои обязанности. У должностного лица школы, как правило, есть законный интерес, связанный с учебной деятельностью, если ему необходимо просмотреть документ об образовании для выполнения своих профессиональных обязанностей.

По запросу школа без согласия предоставляет документы об образовании должностным лицам из другой школы или школьного округа, в который учащийся хочет или намерен поступить или уже зачислен, если раскрытие информации происходит в целях зачисления или перевода учащегося.

Право подать жалобу в Департамент образования США в связи с предполагаемым несоблюдением школьным округом требований закона FERPA. Название и адрес управления, осуществляющего контроль за соблюдением закона FERPA:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202

В рамках закона FERPA разрешается раскрывать личные данные из документов об образовании учащегося без согласия родителей или учащегося, если раскрытие соответствует определенным условиям, указанным в § 99.31 положений закона FERPA. За исключением раскрытия информации должностным лицам в школе, раскрытие информации, связанной с некоторыми судебными постановлениями или законно выданными повестками, раскрытие справочной информации, а также раскрытие информации родителям или удовлетворяющим требованиям учащимся, § 99.32 положений закона FERPA требует, чтобы школа регистрировала случаи раскрытия информации. Родители и удовлетворяющие требованиям учащиеся имеют право на проверку и просмотр записей о случаях раскрытия информации. Школа может раскрывать личные данные, содержащиеся в документах об образовании учащегося, без получения предварительного письменного согласия родителей или самого учащегося –

- другим должностным лицам школы, включая учителей, в рамках учебного учреждения или заведения, которые, по мнению школы, имеют законные интересы, связанные с учебной деятельностью. К ним относятся подрядчики, консультанты, волонтеры или другие стороны, которым школа поручила выполнение работы или функций, при

условии, что соблюдаются условия, перечисленные в разделе § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) – (a)(1)(i)(B)(3). (§ 99.31(a)(1))

- должностным лицам другой школы, школьной системы или учебного заведения послесреднего образования, куда учащийся желает или собирается поступить, или куда он уже зачислен, если раскрытие информации осуществляется в целях, связанных с зачислением или переводом учащегося, с учетом требований, изложенных в § 99.34. (§ 99.31(a)(2))
- уполномоченным представителям генерального контролера США, генерального прокурора США, министра образования США или государственных и местных органов управления в сфере образования, например, агентства штата по образованию (SEA) в штате родителя или учащегося, имеющего право на доступ к документам. Раскрытие информации в соответствии с этим положением может быть сделано, с учетом требований, изложенных в § 99.35, в связи с проведением аудита или оценки образовательных программ, поддерживаемых федеральным правительством или штатом, или для обеспечения исполнения или соблюдения требований федерального законодательства, относящихся к этим программам. Эти организации могут дополнительно раскрывать личные данные сторонним организациям, назначенным ими в качестве своих уполномоченных представителей для проведения от их имени аудита, оценки, правоприменительной деятельности или деятельности по обеспечению соблюдения нормативных требований, если соблюдены соответствующие требования. (§ 99.31(a)(3) и 99.35)
- в связи с финансовой помощью, на которую учащийся подал заявление и которую он получил, если информация необходима для таких целей, как определение права на получение помощи, определение суммы предоставляемой помощи, определение условий предоставления помощи или обеспечение выполнения условий предоставления помощи. (§ 99.31(a)(4))
- государственным и местным должностным лицам или органам, которым разрешено сообщать или раскрывать информацию в соответствии с законом штата, который касается системы ювенальной юстиции и способности системы эффективно обслуживать, до вынесения судебного решения, учащегося, чьи данные были раскрыты, в соответствии с § 99.38. (§ 99.31(a)(5))
- организациям, проводящим исследования для школы или от ее имени, в следующих целях: (a) разработка, проверка или проведение прогностических тестов; (b) управление программами помощи учащимся; или (c) совершенствование процесса обучения, если соблюдены соответствующие требования. (§ 99.31(a)(6))
- аккредитуемым организациям для выполнения аккредитационных функций. (§ 99.31(a)(7))
- родителям удовлетворяющего требованиям учащегося, если учащийся является иждивенцем в целях налогообложения индивидуального пенсионного счета (IRA). (§ 99.31(a)(8))
- в целях выполнения судебного приказа или законно выданной повестки в суд при соблюдении соответствующих требований. (§ 99.31(a)(9))
- соответствующим должностным лицам в связи с чрезвычайной ситуацией, касающейся здоровья или безопасности, в соответствии с § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
- информация, которую школа считает «справочной информацией», если соблюдены

требования § 99.37. (§ 99.31(a)(11))

- работнику агентства или другому представителю государственного или местного агентства по охране детства или племенной организации, который имеет право доступа к индивидуальной программе учащегося, если такое агентство или организация несет юридическую ответственность, в соответствии с законодательством штата или племени, за уход и защиту учащегося, находящегося в приемной семье. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
- министру сельского хозяйства или уполномоченным представителям службы продовольствия и питания для целей проведения мониторинга, оценки и измерения эффективности программ, утвержденных в соответствии с Законом Ричарда Б. Рассела о национальных школьных обедах или Законом о детском питании 1996 года, при определенных условиях. (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))